

Wir suchen Dich!

Du studierst **Translation, Übersetzungswissenschaften, Konferenzdolmetschen** oder einen ähnlichen Studiengang mit Deutsch als Grundsprache und **Englisch als erster Fremdsprache** oder hast Dein Studium vor Kurzem abgeschlossen? Es juckt Dich in den Fingern, das theoretisch Erlernte in die Praxis umzusetzen?

Dann bieten wir Dir ein

6-wöchiges Praktikum im Sprachendienst

des Bischöflichen Hilfswerks MISEREOR e. V.

Wer sind wir?

Als katholisches Werk für Entwicklungszusammenarbeit setzt sich MISEREOR Seite an Seite mit Partnerorganisationen auf der ganzen Welt dafür ein, allen Menschen ein Leben in Würde, Freiheit und Gerechtigkeit zu ermöglichen. Mit unserem hauseigenen 5-köpfigen Sprachendienst unterstützen wir alle Abteilungen MISEREORs in ihrer täglichen Arbeit mit Übersetzungen in die und aus den Sprachen Englisch, Französisch, Portugiesisch und Spanisch. Darüber hinaus bieten wir auch Korrekorate, Sprachberatung, Dolmetschleistungen und vieles mehr an.

Was erwartet Dich?

Wir bieten Dir die Möglichkeit, die theoretischen Kenntnisse, die Du im Studium erworben hast, durch praktische Erfahrungen zu ergänzen. Du bekommst Einblicke in unsere vielfältigen Aufgabenbereiche – von der Übersetzung für den internen und externen Gebrauch über Terminologearbeit bis hin zur externen Vergabe umfangreicher Übersetzungen und der Organisation von Dolmetscheinsätzen. Selbstverständlich wirst Du dabei selbst aktiv und fertigst beispielsweise eigene Übersetzungen an, die wir anschließend gemeinsam besprechen. Dabei richten wir uns nach Deiner Sprachkombination. Idealerweise studierst Du daher neben Englisch auch Französisch, Portugiesisch oder Spanisch.

Außerdem erhältst Du eine Einführung in die Arbeit mit SDL Trados Studio und MultiTerm, die aus unserer täglichen Arbeit nicht wegzudenken sind.

Den genauen Zeitraum des Praktikums legen wir gemeinsam mit Dir fest. Obwohl wir uns ein Präsenzpraktikum wünschen würden, sind – abhängig von Pandemielage und den aktuell geltenden Bestimmungen – auch Online- oder Hybridformate möglich. Das Praktikum kann auch in Teilzeit absolviert werden.

Haben wir Dein Interesse geweckt?

Dann schick uns Deine Bewerbung unter Angabe Deines Wunschzeitraums an personal@misereor.de. Bei Fragen kannst Du Dich vorab auch gerne an Katharina Helmer (Katharina.Helmer@misereor.de, +49 (0)241 442 358) oder Lea Bienefeld (Lea.Bienefeld@misereor.de, +49 (0)241 442 302) wenden.

Bischöfliches Hilfswerk MISEREOR e.V.
Postfach 10 15 45, 52015 Aachen
personal@misereor.de
www.misereor.de

MISEREOR
● IHR HILFSWERK